

PHILOLOGY

Tatyana I. Yakovenko, Asiyat M. Shaikhalieva

(Southern federal university. Rostov-on-Don, Russian Federation)

Metaphor translation approaches in foreign translation studies

It is carried out the analysis of the foreign theories of metaphor translation, which are most widely used in foreign linguistics. The process of translating metaphors involves not only a linguistic component, but also a cultural and psychological one, since the metaphor is directly related to the processes of sensation and perception. The conducted research allowed us to identify traditional models of metaphor translation. The research considers and compares the foundations and principles of the metaphor translation theories conducted by P. Newmark, R. van den Broek, N. Mandelblit, A. Deignan, D. Gabris and A. Solska. The article provides examples of metaphors selected on the basis of the parallel corpus of the National Corpus of the Russian Language, which served as an example of the relevance of the above translation theories. However, it is stated that preference is given to the Deignan, D. Gabris, and A. Solsk classification, since the conceptual metaphor theory is the distinctive feature of this approach to the metaphor translation.

Key words: metaphor, translation, cognitive approach, color-sound metaphor, conceptual metaphor, translation studies, source language, target language, the Russian language, the English language.

July 05, 2021
